

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Joab wyszedł od Dawida i wysłał za Abnerem posłańców, a ci zawrócili go od studni Sira.* Dawid zaś o tym nie wiedział. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach Joab wyszedł od Dawida i wysłał posłańców za Abnerem. Zawrócili go z drogi, gdy był przy studni Sira. Dawid zaś o niczym nie wiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Joab wyszedł od Dawida i wyprawił posłańców za Abnerem, którzy zawrócili go od studni Sira. Dawid zaś o tym nie wiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odszedłszy Joab od Dawida, wyprawił posły za Abnerem, którzy go wrócili od studni Syra, o czym Dawid nie wiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wyszedłszy Joab od Dawida, posłał posły za Abnerem i wrócił go od studnie Sira, o czym Dawid nie wiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro tylko Joab wyszedł od Dawida, wysłał za Abnerem gońców, którzy zawrócili go od cysterny Sira. A Dawid o tym nie wiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Joab wyszedł od Dawida i wysłał posłańców za Abnerem, którzy zawrócili go od studni Syra. Lecz Dawid o tym nie wiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro tylko Joab wyszedł od Dawida, wysłał posłańców za Abnerem, a oni zawrócili go od cysterny Sira. Dawid jednak o niczym nie wiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joab wyszedł od króla i wysłał za Abnerem posłów, aby go zatrzymali. Bez wiedzy Dawida kazali mu zawrócić przy studni Sira.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyszedłszy od Dawida Joab wyprawił posłańców w ślad za Abnerem. [Ci] sprowadzili go z powrotem od cysterny Sira. Dawid zaś nic o tym nie wiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся Йоав від Давида і післав послів за Авеннимом, і повертають його від джерела Сеїрама. І Давид не знав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Joab wyszedł od Dawida – wyprawił posłów za Abnerem, a ci sprowadzili go z Bor–Hasira. Zaś Dawid nic nie wiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Joab wyszedł od Dawida i wyprawił za Abnerem posłańców, i ci zawrócili go od cysterny Sira; a Dawid o tym nie wiedział.

¹⁾ Sira : 4 km na pn od Hebronu.